

## AMIDA KYŌ

The following introduction and the English translation of the sūtra are taken from *Shinshū Seiten, Jōdo Shin Buddhist Teaching*, published by the Buddhist Churches of America, 1978.

The Smaller Sukhāvativyuhā-Sūtra was a discourse given to Śāriputra and 1,250 disciples in the Garden of Jetavana in the country of Śrāvastī. In this Sūtra the Buddha describes the beauty of the Pure Land, the Virtues of the Amida as being a Buddha of Infinite Light and Infinite Life. The Buddha taught that the only way to attain rebirth in this Pure Land is by repeating the Holy Name, **Namo Amida Butsu**, with firm Faith. The Sūtra further states that the innumerable Buddhas of the Universe praised and vouched for the Truth of the Nembutsu.

\* Note: Romaji in bold type identifies the begining character of each line of kanji.

ぶつ せつ あ み だ きょう  
佛 説 阿 彌 陀 經

によ ぜ が もん いち じ ぶつ ざい しゃ え こく ぎ じゅ  
如 是 我 聞 一 時 佛 在 舍 衛 國 祇 樹

きつ こ どく おん よ だい び く しゅ せん に ひやく ご  
給 孤 獨 園 與 大 比 丘 衆 千 二 百 五

じゅう にん く かい ぜ だい あ ら かん しゅ しょ ち しき  
十 人 俱 皆 是 大 阿 羅 漢 衆 所 知 識

ちやう ろう しゃ り ほつ ま か もく けん れん ま か か  
長 老 舍 利 弗 摩 訶 目 犍 連 摩 訶 迦

---

\* BUSSETSU AMIDA KYŌ

NYO ZE GA MON \* ICHI JI BUTSU ZAI \* SHA E KOKU \* GI JU KIK-  
KO DOKU ON \* YO DAI BI KU SHU \* SEN NI HYAKU GO JYŪ NIN  
KU \* KAI ZE DAI A RA KAN \* SHU SHO CHI SHIKI \* CHŌ RŌ SHA  
RI HOTSU \* MA KA MOK-KEN REN \* MA KA KA

---

**Smaller Sutra**

Thus have I heard: Once the Buddha dwelt in the Anāthapiṇḍa-da Garden of Jetavana in the country of Śrāvastī together with a large company of bhikṣus of twelve hundred and fifty members. They were all great arhats, well known among people: Śāriputra, the Elder, Mahāmaudgalyāyana, Mahākāśyapa, . . .

しょう ま か か せん ねん ま か く ち ら り は  
 葉・摩訶迦旃延・摩訶俱絺羅・離婆  
 た しゅう り はん だ が なん だ あ なん だ ら ご  
 多・周利槃陀伽・難陀・阿難陀・羅睺  
 ら きゅう ほん は だい びん ず る は ら だ か る  
 羅・憍梵波堤・賓頭盧頗羅墮・迦留  
 陀夷・摩訶劫賓那・薄拘羅阿菟樓  
 駄・如 是 等 諸 大 弟 子 并 諸 菩 薩 摩

---

SHŌ \* MA KA KA SEN NEN \* MA KA KU CHI RA \* RI HA TA \* SHŪ  
 RI HAN DA GA \* NAN DA \* A NAN DA \* RA GO RA \* KYŌ BON HA  
 DAI \* BIN ZU RU HA RA DA \* KA RU DA I \* MA KA KŌ HIN NA \*  
 HA KU RA \* A NU RU DA \* NYO ZE TŌ \* SHO DAI DE SHI \* BYŌ  
 SHO BO SATSU MA

---

. . . Mahākātyāyana, Mahākauṣṭhila, Revata, Śuddhipanthaka, Nanda,  
 Ānanda, Rāhula, Gavāmpati, Piṇḍolabharadvāja, Kālodayin,  
 Mahākapphina, Vakkula, Aniruddha, etc., all great śrāvakas; the  
 Bodhisattva-Mahāsattvas, . . .

か さつ もん じゅ し り ほう おう じ あ いっ た ぼ  
 訶 薩・文 殊 師 利 法 王 子・阿 逸 多 菩  
 さつ けん だ か だい ぼ さつ じょう しょう じん ぼ さつ よ  
 薩・乾 陀 訶 堤 菩 薩・常 精 進 菩 薩・与  
 によ ぜ とう しょ だい ぼ さつ ぎゅう しゃく だい かん いん とう  
 如 是 等・諸 大 菩 薩・及 釈 堤 桓 因 等・  
 む りょう しょ てん だい しゅ く  
 無 量 諸 天・大 衆 俱

---

KA SATSU \* MON JU SHI RI HŌ Ō JI \* A IT TA BO SATSU \* KEN  
 DA KA DAI BO SATSU \* JYŌ SHŌ JIN BO SATSU \* YO NYO ZE TŌ  
 \* SHO DAI BO SATSU \* GYŪ SHAKU DAI KAN IN TŌ \* MU RYŌ  
 SHO TEN \* DAI SHU KU \*

---

. . . such as Mañjuśrī, Prince of the Lord of Truth, Bodhisattva Ajita, Bodhisattva Gandhahastin, Bodhisattva Nityōdyukta, etc., all great Bodhisattvas; and also a large company of devas, such as Śakra, Lord of gods, etc.

に じ ぶつ ごう ちよう ろう しゃ り ほつ じゅう ぜ さい ほう  
 爾 時 佛 告 長 老 舍 利 弗 從 是 西 方  
 か じゅう まん の く ぶつ ど う せ かい みょう わつ ごく らく  
 過 十 萬 億 佛 土 有 世 界 名 日 極 樂  
 ご ど う ぶつ ごう あ み だ こん げん ざい せつ ぽう  
 其 土 有 佛 號 阿 彌 陀 今 現 在 說 法  
 しゃ り ほつ ひ ど が こ みょう い ごく らく ご こく  
 舍 利 弗 彼 土 何 故 名 為 極 樂 其 國  
 しゅ じょう む う しゅ く たん じゅ しょ らく こ みょう ごく らく  
 衆 生 無 有 衆 苦 但 受 諸 樂 故 名 極 樂

---

NI JI BUTSU GŌ \* CHŌ RŌ SHA RI HOTSU \* JYU ZE SAI HŌ \* KA  
 JYŪ MAN NOKU BUTSU DO \* U SE KAI \* MYŌ WATSU GOKU  
 RAKU \* GO DO U BUTSU \* GŌ A MI DA \* KON GEN ZAI SEP PŌ  
 \* SHA RI HOTSU \* HI DO GA KO \* MYŌ I GOKU RAKU \* GO KOKU  
 SHU JYŌ \* MU U SHU KU \* TAN JYU SHO RAKU \* KO MYŌ GOKU  
 RAKU \*

---

Then the Buddha addressed Śāriputra, the Elder, and said, “Beyond a hundred thousand koṭis of Buddha Lands westwards from here, there is a world named Sukhāvātī. In that world there lives a Buddha, Amitāyus by name, now dwelling and preaching the Law. Śāriputra, why is that land named Sukhāvātī? The living beings in that land have no pains, but receive pleasures only. Therefore, it is named Sukhāvātī.

う しゃ り ほつ ごく らく こく ど しち じゅう らん じゅん しち  
 又 舎 利 弗・極 樂 國 土・七 重 欄 楯・七  
 じゅう ら もう しち じゅう ごう じゅ かい ぜ し ほう しゅう そう  
 重 羅 網・七 重 行 樹・皆 是 四 寶・周 帀  
 い によ ぜ こ ひ こく みょう わつ ごく らく  
 因 繞・是 故 彼 國・名 日 極 樂・  
 う しゃ り ほつ ごく らく こく ど う しっ ぼう ち はつ  
 又 舎 利 弗・極 樂 國 土・有 七 寶 池・八  
 く どく すい じゅう まん ご ちゅう ち たい じゅん に こん しゃ  
 功 徳 水・充 滿 其 中・池 底 純 以・金 紗

---

U SHA RI HOTSU \* GOKU RAK KOKU DO \* SHICHI JYŪ RAN JYUN  
 \* SHICHI JYŪ RA MŌ \* SHICHI JYŪ GŌ JU \* KAI ZE SHI HŌ \* SHŪ  
 SŌ I NYŌ \* ZE KO HI KOKU \* MYŌ WATSU GOKU RAKU \* U SHA  
 RI HOTSU \* GOKU RAK KOKU DO \* U SHIP PŌ CHI \* HAK KU  
 DOKU SUI \* JYŪ MAN GO CHŪ \* CHI TAI JUN NI \* KON SHA

---

“Again, Śāriputra, in the land Sukhāvātī there are seven rows of balustrades, seven rows of fine nets, and seven rows of arrayed trees; they are all of four gems, and they surround and enclose the land. For this reason the land is called Sukhāvātī.

“Again, Śāriputra, in the land Sukhāvātī there are lakes of the seven gems, full of water with the eight meritorious qualities. The lake-bases are strewn with golden sand; . . .

ふ じ し へん かい どう こん こん る り は り ごう  
 布 地・四 辺 階 道・金 銀 瑠 璃・玻 璃 合  
 じょう じょう う ろう かく やく い こん こん る り は り  
 成・上 有 楼 閣・亦 以 金 銀 瑠 璃・玻 璃  
 しゃ こ しゃく しゅ め のう に こん じき し ち ちゅう れん  
 碑 磔・赤 珠 瑪 瑙・而 嚴 飾 之・池 中 蓮  
 げ だい によ しゃ りん しょう しき しょう こう おう しき おう こう  
 華・大 如 車 輪・青 色 青 光・黄 色 黄 光・  
 しゃく しき しゃっ こう びやく しき びゃっ こう み みょう こう けつ しゃ  
 赤 色 赤 光・白 色 白 光・微 妙 香 潔・舎

---

FU JI \* SHI HEN KAI DŌ \* KON GON RU RI \* HA RI GŌ JŌ \* JŌ U  
 RŌ KAKU \* YAKU I KON GON RU RI \* HA RI SHA KO \* SHAKU SHU  
 ME NŌ \* NI GON JIKI SHI \* CHI CHŪ REN GE \* DAI NYO SHA RIN  
 \* SHŌ SHIKI SHŌ KŌ \* Ō SHIKI Ō KŌ \* SHAKU SHIKI SHAK KŌ \*  
 BYAKU SHIKI BYAK KŌ \* MI MYŌ KŌ KETSU \* SHA

---

. . . the stairs on four sides are made of gold, silver, beryl, and crystal. On the banks there are abodes of many stories and galleries adorned with gold, silver, beryl, crystal, white coral, red pearl, and agate. The lotus flowers in the lakes, large as chariot wheels, are blue-colored with blue splendor, yellow-colored with yellow splendor, red-colored with red splendor, white-colored with white splendor, and they are most exquisite and purely fragrant. Śāriputra, . . .

り ほつ ごく らく こく ど じょう じゅ によ ぜ く どく しょう  
 利 弗・極 樂 國 土・成 就 如 是・功 德 莊  
 こん  
 嚴・

う しゃ り ほつ ひ ぶつ こく ど じょう き てん がく おう  
 又 舍 利 弗・彼 佛 國 土・常 作 天 樂・黃  
 こん い じ ちゅう や ろく じ に う まん だ ら け  
 金 為 地・晝 夜 六 時・而 雨 曼 陀 羅 華・  
 ご こく しゅ じょう じょう い しょう たん かく い え こく じょう  
 其 國 衆 生・常 以 清 旦・各 以 衣 裓・盛

---

RI HOTSU \* GOKU RAK KOKU DO \* JŌ JU NYO ZE \* KU DOKU SHŌ  
 GON \*

U SHA RI HOTSU \* HI BUK KOKU DO \* JŌ SA TEN GAKU \* Ō GON  
 I JI \* CHŪ YA ROKU JI \* NI U MAN DA RA KE \* GO KOKU SHU JŌ  
 \* JŌ I SHŌ TAN \* KAKU IE KOKU \* JŌ

---

... the land Sukhāvati is arrayed with such excellent qualities and adornments.

“Again, Śāriputra, in the Buddha Land heavenly music is played at all times; gold is spread on the ground; and six times each day and night it showers Māndārava blossoms. Usually in the serene morning all those who live in that land fill their plates with those wonderful blossoms; . . .



しゅ みょう け く よう た ほう じゅう まん のく ぶつ そく い  
 衆 妙 華・供 養 他 方・十 万 億 佛・即 以  
 じき じ げん とう ほん こく ほん じき きょう きょう しゃ り ほつ  
 食 時・還 到 本 國・飯 食 經 行・舍 利 弗・  
 ごく らく こく ど じょう じゅ によ ぜ く どく しょう ごん  
 極 樂 國 土・成 就 如 是・功 德 莊 嚴・  
 ぶ し しゃ り ほつ ひ こく じょう う しゅ じゅ き みょう  
 復 次 舍 利 弗・彼 國 常 有・種 種 奇 妙・  
 ざっ しき し ちょう びゃっ こう く じゃく おう む しゃ り か  
 雜 色 之 鳥・白 鵠 孔 雀・鸚 鵡 舍 利・迦

---

SHU MYŌ KE \* KU YŌ TA HŌ \* JYŪ MAN NOKU BUTSU \* SOKU  
 I JIKI JI \* GEN TŌ HON GOKU \* BON JIKI KYŌ GYŌ \* SHA RI  
 HOTSU \* GOKU RAK KOKU DO \* JŌ JU NYO ZE \* KU DOKU SHŌ  
 GON \*

BU SHI SHA RI HOTSU \* HI KOKU JŌ U \* SHU JU KI MYŌ \* ZAS  
 SHIKI SHI CHŌ \* BYAK KŌ KU JYAKU \* Ō MU SHA RI \* KA

---

... make offerings to a hundred thousand koṭis of Buddhas of other regions;  
 and at the feast time they return to their own land, and have their feast and  
 stroll. Śāriputra, the land Sukhāvati is arrayed with such excellent qualities  
 and adornments.

“And again, Śāriputra, in that land there lives a number of wonderful  
 birds of different colors—swan, peacock, parrots, Śāri, . . .

りょう びん が ぐ みょう し ちよう ぜ しょ しゅ ちよう ちゆう や  
 陵 頻 伽・共 命 之 鳥 是 諸 衆 鳥 晝 夜  
 ろく じ すい わ げ おん ご おん えん ちよう ご こん ご  
 六 時 出 和 雅 音 其 音 演 鴨 五 根 五  
 りき しち ぼ だい ぶん はっ しょう どう ぶん によ ぜ どう ほう  
 力 七 菩 堤 分 八 聖 道 分 如 是 等 法  
 ご ど しゅ じょう もん ぜ おん に かい しつ ねん ぶつ ねん  
 其 土 衆 生 聞 是 音 已 皆 悉 念 佛 念  
 ぼう ねん そう しゃ り ほつ によ もつ い し ちよう じつ ぜ  
 法 念 僧 舍 利 弗 汝 勿 謂 此 鳥 實 是

---

RYŌ BIN GA \* GU MYŌ SHI CHŌ \* ZE SHO SHU CHŌ \* CHŌ YA  
 ROKU JI \* SUI WA GE ON \* GO ON EN CHŌ \* GO KON GO RIKI \*  
 SHICHI BO DAI BUN \* HAS SHŌ DŌ BUN \* NYO ZE TŌ HŌ \* GO DO  
 SHU JŌ \* MON ZE ON NI \* KAI SHITSU NEN BUTSU \* NEN PŌ NEN  
 SŌ \* SHA RI HOTSU \* NYO MOTSU I SHI CHŌ \* JITSU ZE

---

... Kalavinka, and the bird of double-lives. Six times each day and night these birds sing melodious tunes, and these tunes proclaim the Five Virtues, the Five Powers, the Seven Bodhi-paths, the Eight Noble Truths, and other laws of similar nature. The living begins in that land, having heard these songs, all invoke the Buddha, invoke the Dharma, and invoke the Saṃgha. Śāriputra, you should not think that these birds . . .

ざい ほう しょ しょう しょ い しゃ が ひ ぶつ こく ど む  
 罪 報 所 生 所 以 者 何 彼 佛 國 土 無  
 さん まく しゅ しゃ り ほつ ご ぶつ こく ど しょう む さん  
 三 惡 趣 舍 利 弗 其 佛 國 土 尚 無 三  
 まく どう し みょう が きょう う じつ ぜ しょ しゅ ちょう かい  
 惡 道 之 名 何 況 有 實 是 諸 衆 鳥 皆  
 ぜ あ み だ ぶつ よく りょう ほう おん せん る へん げ  
 是 阿 彌 陀 佛 欲 令 法 音 宣 流 變 化  
 しょ さ しゃ り ほつ ひ ぶつ こく ど み ふう すい どう  
 所 作 舍 利 弗 彼 佛 國 土 微 風 吹 動

---

ZAI HŌ SHO SHŌ \* SHO I SHA GA \* HI BUK KOKU DO \* MU SAN  
 MAKU SHU \* SHA RI HOTSU \* GO BUK KOKU DO \* SHŌ MU SAN  
 MAKU DŌ SHI MYŌ \* GA KYŌ U JITSU \* ZE SHO SHU CHŌ \* KAI  
 ZE A MI DA BUTSU \* YOKU RYŌ HŌ ON SEN RU \* HEN GE SHO  
 SA \* SHA RI HOTSU \* HI BUK KOKU DO \* MI FU SUI DŌ \*

---

. . . are born as punishment for sin. What is the reason? Because in that Buddha Land there exist not the Three Evil Realms. Śāriputra, in that Buddha Land there are not even the names, Three Evil Realms. How could there be the realms themselves! All these birds were miraculously created by the Buddha Amitāyus with the desire to let them spread the voice of the Law. Śāriputra, in the Buddha Land a gentle breeze blows; . . .

諸しよ宝ほう行ごう樹じゅ・及ぎゅう寶ほう羅ら網もう・出すい微み妙みよう音おん・譬ひ  
 如にょ百ひやく千せん種じゅ樂がく・同どう時じ俱く作さ・聞もん是ぜ音おん者しゃ・  
 皆かい自じ然ねん生じょう・念ねん佛ぶつ念ねん法ほう・念ねん僧そう之し心しん・舍しゃ  
 利り弗ほつ・其ご佛ぶつ國こく土ど・成じょう就じゅ如にょ是ぜ・功く德どく莊しょう  
 嚴ごん・

---

SHO HŌ GŌ JU \* GYŪ HŌ RA MŌ \* SUI MI MYŌ ON \* HI NYO  
 HYAKU SEN JU GAKU \* DŌ JI KU SA \* MON ZE ON SHA \* KAI JI  
 NEN JŌ \* NEN BUTSU NEN PŌ \* NEN SŌ SHI SHIN \* SHA RI HOTSU  
 \* GO BUK KOKU DO \* JŌ JU NYO ZE \* KU DOKU SHŌ GON

○

---

. . . the precious trees in rows and the begemmed nets sound a delicate, enrapturing tune; it is just as if a hundred thousand musical instruments were playing together. Everyone who hears that music naturally conceives the thought to invoke the Buddha, to invoke the Dharma, and to invoke the Saṃgha. Śāriputra, the Buddha Land is arrayed with such excellent qualities and adornments.

しゃ り ほつ お によ い うん が ひ ぶつ が こ ごう  
 舎 利 弗・於 汝 意 云 何・彼 佛 何 故・號  
 あ み だ しゃ り ほつ ひ ぶつ こう みよう む りょう しょう  
 阿 彌 陀・舎 利 弗・彼 佛 光 明 無 量・照  
 じっ ぽう こく む しょ しょう げ ぜ こ ごう い あ み  
 十 方 國・無 所 障 礙・是 故 號 為 阿 彌  
 だ う しゃ り ほつ ひ ぶつ じゅ みよう ぎゅう ご にん みる  
 陀・又 舎 利 弗・彼 佛 壽 命 及 其 人 民・  
 む りょう む へん あ そう ぎ こう こ みよう あ み だ  
 無 量 無 邊・阿 僧 祇 劫・故 名 阿 彌 陀・

---

SHA RI HOTSU \* ONYO I UNGA \* HI BUTSU GA KO \* GŌ A MI DA  
 \* SHA RI HOTSU \* HI BUTSU KŌ MYŌ MU RYŌ \* SHŌ JIP PŌ  
 KOKU \* MU SHO SHŌ GE \* ZE KO GŌ I A MI DA \* U SHA RI HOTSU  
 \* HI BUTSU JU MYŌ \* GYU GO NIN MIN \* MU RYŌ MU HEN \* A  
 SŌ GI KŌ \* KO MYŌ A MI DA \*

---

“Śāriputra, what do you think in your mind: for what reason is that Buddha called Amitābha? Śāriputra, the light of that Buddha is boundless and is shining without decrease throughout the countries of the ten quarters. Therefore, He is called Amitābha. Again, Śāriputra, the life of that Buddha and His people are endless and boundless in asamkhyā-kalpas, so He is named Amitāyus.

しゃ り ほつ あ み だ ぶつ じょう ぶつ い らい お こん  
 舎 利 弗・阿 彌 陀 佛・成 佛 已 來・於 今  
 じっ こう う しゃ り ほつ ひ ぶつ う む りょう む へん  
 十 劫・又 舎 利 弗・彼 佛 有 無 量 無 邊・  
 しょう もん で し かい あ ら かん ひ ぜ さん じゅ し  
 聲 聞 弟 子・皆 阿 羅 漢・非 是 算 數・之  
 しょう の う ち しょう ぼ さつ しゅ やく ぶ によ ぜ しゃ り  
 所 能 知・諸 菩 薩 衆・亦 復 如 是・舎 利  
 ほつ ひ ぶつ こく ど じょう じゅ によ ぜ く どく しょう こん  
 弗・彼 佛 國 土・成 就 如 是・功 德 莊 嚴・

---

SHA RI HOTSU \* A MI DA BUTSU \* JŌ BUTSU I RAI \* O KON JIK  
 KŌ \* U SHA RI HOTSU \* HI BUTSU U MU RYŌ MU HEN \* SHŌ MON  
 DE SHI \* KAI A RA KAN \* HI ZE SAN JU \* SHI SHO NŌ CHI \* SHO  
 BO SAS SHU \* YAKU BU NYO ZE \* SHA RI HOTSU \* HI BUK KOKU  
 DO \* JŌ JU NYO ZE \* KU DOKU SHŌ GON \*

---

“Śāriputra, since Buddha Amitāyus attained Buddhahood, ten kalpas have now passed. Again, Śāriputra, that Buddha has numerous śrāvakas or disciples, who are all arhats and whose number cannot be known. Nor can the number of Bodhisattvas be known. Śāriputra, that Buddha Land is arrayed with such excellent qualities and adornments.

う しゃ り ほつ ごく らく こく ど しゅ じょう しょう じゃ かい  
 又 舍 利 弗・極 樂 國 土・衆 生 生 者・皆  
ぜ あ び ばっ ち ご ちゅう た う いっ しょう ふ しょ  
 是 阿 鞞 跋 致・其 中 多 有・一 生 補 處・  
ご しゅ じん た ひ ぜ きん じゅ しょ のう ち し たん  
 其 數 甚 多・非 是 算 數・所 能 知 之・但  
か い む りょう む へん あ そう ぎ こう せつ しゃ り  
 可 以 無 量 無 邊・阿 僧 祇 劫 說・舍 利  
ほつ しゅ じょう もん じゃ おう とう ほつ がん がん しょう ひ こく  
 弗・衆 生 聞 者・應 當 發 願・願 生 彼 國・

---

U SHA RI HOTSU \* GOKU RAK KOKU DO \* SHU JŌ SHŌ JYA \* KAI  
 ZE A BI BAC CHI \* GO CHŪ TA U \* IS SHŌ FU SHO \* GO SHU JIN  
 TA \* HI ZE SAN JU \* SHONŌ CHI SHI \* TAN KA I MU RYŌ MU HEN  
 \* A SŌ GI KŌ SETSU \* SHA RI HOTSU \* SHU JŌ MON SHA \* Ō TŌ  
 HOTSU GAN \* GAN SHŌ HI KOKU \*

---

“Again, Śāriputra, the beings born in the land Sukhāvātī are all  
 avinivartaniya. Among them are a multitude of beings bound to one birth  
 only. Their number, being extremely large, cannot be calculated; only can  
 it be mentioned in boundless asaṃkhyā-kalpas. Śāriputra, the sentient  
 beings who hear this account ought to offer their prayers that they may be  
 born into that country, . . .

所以者何・得與如是・諸上善人・俱  
 會一處・舍利弗・不可以少善根・福  
 徳因縁・得生彼國・  
 舍利弗・若有善男子・善女人・聞説  
 阿彌陀佛・執持名號・若一日・若二

---

SHO I SHAGA \* TOKU YON YO ZE \* SHO JŌ ZEN NIN \* KU E IS SHO  
 \* SHA RI HOTSU \* FU KA I SHŌ ZEN GON \* FUKU TOKU IN NEN  
 \* TOKU SHŌ HI KOKU \*

SHA RI HOTSU \* NYAKU U ZEN NAN SHI \* ZEN NYO NIN \* MON  
 SETSU A MI DA BUTSU \* SHŪ JI MYŌ GŌ \* NYAKU ICHI NICHI \*  
 NYAKU NI

---

. . . for they will be able to live together with those noble personages.  
 Śāriputra, by means of small good works or virtues one cannot be born in  
 that country.

“Śāriputra, if there be a good man or a good woman, who, on hearing  
 of Buddha Amitāyus, keeps the Name in mind with thoughts undisturbed  
 for one day, two . . .



にち にやく さん にち にやく し にち にやく ご にち にやく ろく にち  
 日・若 三日・若 四日・若 五日・若 六日・  
 にやく しち にち いっ しん ふ らん ご にん りん みょう じゅう じ  
 若 七日・一 心 不 亂・其 人 臨 命 終 時・  
 あ み だ ぶつ よ しょ しょう じゅ げん ざい ご ぜん ぜ  
 阿 彌 陀 佛・與 諸 聖 衆・現 在 其 前・是  
 にん じゅう じ しん ぶ てん どう そく とく おう じょう あ み  
 人 終 時・心 不 顛 倒・即 得 往 生・阿 彌  
 だ ぶつ ごく らく こく ど しゃ り ほつ が けん ぜ り  
 陀 佛・極 樂 國 土・舍 利 弗・我 見 是 利・

---

NICH I \* NYAKU SAN NICH I \* NYAKU SHI NICH I \* NYAKU GO  
 NICH I \* NYAKU ROKU NICH I \* NYAKU SHICHI NICH I \* IS SHIN  
 FU RAN \* GO NIN RIN MYŌ JŪ JI \* A MI DA BUTSU \* YO SHO SHŌ  
 JU \* GEN ZAI GO ZEN \* ZE NIN JŪ JI \* SHIN PU TEN DŌ \* SOKU  
 TOKU Ō JŌ \* A MI DA BUTSU \* GOKU RAK KOKU DO \* SHA RI  
 HOTSU \* GA KEN ZE RI \*

---

... days, three days, four days, five days, six days, or seven days, that person,  
 when about to die, will see Buddha Amitāyus, accompanied by his holy  
 host, appear before him; and immediately after his death, he with his mind  
 undisturbed can be born into the Sukhāvātī land of Buddha Amitāyus.  
 Śāriputra, as I witness this benefit, . . .

こ せつ し ごん にかく う しゅ じょう もん ぜ せつ しゃ おう  
 故 説 此 言・若 有 衆 生・聞 是 説 者・應

とう ほつ がん しょう ひ こく ど  
 當 發 願・生 彼 國 土・

しゃ り ほつ によ が こん じゃ きん だん あ み だ ぶつ  
 舎 利 弗・如 我 今 者・讚 歎 阿 彌 陀 佛・

ふ か し ぎ く どく とう ほう やく う あ しゅ び  
 不 可 思 議 功 徳・東 方 亦 有・阿 閼 鞞

ぶつ しゅ み そう ぶつ だい しゅ み ぶつ しゅ み こう ぶつ  
 佛・須 彌 相 佛・大 須 彌 佛・須 彌 光 佛・

---

KO SETSU SHIGON \* NYAKU U SHU JŌ \* MON ZE SES SHA \* Ō TŌ  
 HOTSU GAN \* SHŌ HI KOKU DO \*  
 SHA RI HOTSU \* NYO GA KON JYA \* SAN DAN A MI DA BUTSU  
 \* FU KA SHI GI KU DOKU \* TŌ BŌ YAKU U \* A SHUKU BI BUTSU  
 \* SHU MI SŌ BUTSU \* DAI SHU MI BUTSU \* SHU MI KŌ BUTSU \*

---

... I say these words: Every being who listens to this preaching ought to offer prayer with the desire to be born into that country.

“Śāriputra, as I now glorify the inconceivable excellences of Buddha Amitāyus, there are also in the eastern quarters Buddha Akṣobhya, Buddha Meru-dhvaja, Buddha Mahā-meru, Buddha Meru-prabhāsa, ...

みょう おん ぶつ によ ぜ どう ごう が しゃ しゅ しょ ぶつ かく  
 妙 音 佛・如 是 等・恒 河 沙 數 諸 佛・各  
 お ご こく すい こう じょう ぜつ そう へん ぶ さん ぜん だい  
 於 其 國・出 廣 長 舌 相・徧 覆 三 千・大  
 せん せ かい せつ じょう じつ ごん によ どう しゅ じょう どう しん  
 千 世 界・説 誠 實 言・汝 等 衆 生・當 信  
 ぜ しょう さん ふ か し ぎ く どの いっ さい しょ ぶつ  
 是 稱 讚・不 可 思 議 功 德・一 切 諸 佛・  
 しょ ご ねん ぎょう  
 所 護 念 經・

---

MYŌ ON BUTSU \* NYO ZE TŌ \* GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU \*  
 KAKU O GO KOKU \* SUI KŌ JŌ ZES SŌ \* HEN PU SAN ZEN \* DAI  
 SEN SE KAI \* SETSU JŌ JITSU GON \* NYO TŌ SHU JŌ \* TŌ SHIN  
 ZE SHŌ SAN \* FU KA SHI GI KU DOKU \* IS SAI SHO BUTSU \* SHO  
 GO NEN GYŌ \*

---

. . . Buddha Mañjuḥṣa, and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, each of whom, in his own lands stretches out his long broad tongue that covers three thousand greater worlds completely, proclaims these truthful words: All you sentient beings, believe in this Sūtra that glorifies those inconceivable excellences or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

しゃ り ほつ なん ぼう せ かい う にち がっ とう ぶつ みょう  
 舎 利 弗・南 方 世 界・有 日 月 燈 佛・名  
 もん こう ぶつ だい えん けん ぶつ しゅ み とう ぶつ む りょう  
 聞 光 佛・大 焰 肩 佛・須 彌 燈 佛・無 量  
 しょう じん ぶつ によ ぜ とう ごう が しゃ しゅ しょ ぶつ かく  
 精 進 佛・如 是 等・恒 河 沙 數 諸 佛・各  
 お ご こく すい こう じょう ぜっ そう へん ぶ さん ぜん だい  
 於 其 國・出 廣 長 舌 相・徧 覆 三 千・大  
 せん せ かい せつ じょう じつ ごん によ とう しゅ じょう とう しん  
 千 世 界・說 誠 實 言・汝 等 衆 生・當 信

---

SHA RI HOTSU \* NAN PŌ SE KAI \* U NICHIGAT-TŌ BUTSU \* MYŌ  
 MON KŌ BUTSU \* DAI EN KEN BUTSU \* SHU MI TŌ BUTSU \* MU  
 RYŌ SHŌ JIN BUTSU \* NYO ZE TŌ \* GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU  
 \* KAKU O GO KOKU \* SUI KŌ JŌ ZES SŌ \* HEN PU SAN ZEN \* DAI  
 SEN SE KAI \* SETSU JŌ JITSU GON \* NYO TŌ SHU JŌ \* TŌ SHIN

---

“Śāriputra, in the southern worlds there are Buddha Candrasūrya-  
 pradīpa, Buddha Yaśaḥprabha, Buddha Mahārciskandha, Buddha Meru-  
 pradīpa, Buddha Anantavīrya, and Buddhas as many as the sands of the  
 River Ganges, each of whom, in his own lands stretches out his long broad  
 tongue that covers three thousand greater worlds completely, proclaims  
 these truthful words: All you sentient beings, believe in this Sūtra . . .

ぜ しょう さん ふ か し ぎ く どく いっ さい しょ ぶつ  
 是 稱 讚・不 可 思 議 功 徳・一 切 諸 佛  
 しょ ご ねん ぎょう  
 所 護 念 經・  
 しゃ り ほつ さい ほう せ かい う む りょう じゅ ぶつ む  
 舎 利 弗・西 方 世 界・有 無 量 壽 佛・無  
 りょう そう ぶつ む りょう どう ぶつ だい こう ぶつ だい みょう ぶつ  
 量 相 佛・無 量 幢 佛・大 光 佛・大 明 佛  
 ほう そう ぶつ じょう こう ぶつ によ ぜ どう ごう が しゃ しゅ  
 寶 相 佛・淨 光 佛・如 是 等・恒 河 沙 數

---

ZE SHŌ SAN FU KA SHI GI KU DOKU \* IS SAI SHO BUTSU \* SHO  
 GO NEN GYŌ \*  
 SHA RI HOTSU \* SAI HŌ SE KAI \* U MUR YŌ JU BUTSU \* MU RYŌ  
 SŌ BUTSU \* MU RYŌ DŌ BUTSU \* DAI KŌ BUTSU \* DAI MYŌ  
 BUTSU \* HŌ SŌ BUTSU \* JŌ KŌ BUTSU \* NYO ZE TŌ \* GŌ GA SHA  
 SHU

---

... that glorifies those inconceivable excellences or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

“Śāriputra, in the western worlds there are Buddha Amitāyus, Buddha Amitalakṣaṇa, Buddha Amitadhvaṇa, Buddha Mahāprabha, Buddha Mahānirbhāsa, Buddha Ratnalakṣaṇa, Buddha Śuddharaśmi-prabha, and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, ...

しょ ぶつ かく お ご こく すい こう じょう ぜつ そう へん ぶ  
 諸 佛・各 於 其 國・出 廣 長 舌 相・徧 覆  
 さん ぜん だい せん せ かい せつ じょう じつ こん によ とう しゅ  
 三 千・大 千 世 界・説 誠 實 言・汝 等 衆  
 じょう とう しん ぜ しょう さん ふ か し ぎ く どく いっ  
 生・當 信 是 稱 讚・不 可 思 議 功 徳・一  
 さい しょ ぶつ しょ ご ねん ぎょう  
 切 諸 佛・所 護 念 經・  
 しゃ り ほつ ほっ ぼう せ かい う えん けん ぶつ さい しょう  
 舍 利 弗・北 方 世 界・有 焰 肩 佛・最 勝

---

SHO BUTSU \* KAKU O GO KOKU \* SUI KŌ JŌ ZES SŌ \* HEN PU  
 SAN ZEN \* DAI SEN SE KAI \* SETSU JŌ JITSU GON \* NYO TŌ SHU  
 JŌ \* TŌ SHIN ZE SHŌ SAN \* FU KA SHI GI KU DOKU \* IS SAI SHO  
 BUTSU \* SHO GO NEN GYŌ \*  
 SHA RI HOTSU \* HOP PŌ SE KAI \* U EN KEN BUTSU \* SAI SHŌ

---

... each of whom, in his own lands stretches out his long broad tongue that covers three thousand greater worlds completely, proclaims these truthful words: All you sentient beings, believe in this Sūtra that glorifies those inconceivable excellences or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

“Śāriputra, in the northern worlds there are Buddha Arciskandha, ...

おん ぶつ なん しよ ぶつ にっ しょう ぶつ もう みょう ぶつ によ ぜ  
 音 佛・難 沮 佛・日 生 佛・網 明 佛・如 是  
 どう ごう が しゃ しゅ しよ ぶつ かく お ご こく すい こう  
 等・恒 河 沙 数 諸 佛・各 於 其 國・出 廣  
 じょう ぜつ そう へん ぶ さん ぜん だい せん せ かい せつ じょう  
 長 舌 相・徧 覆 三 千・大 千 世 界・説 誠  
 じつ ごん によ どう しゅ じょう どう しん ぜ じょう さん ふ か  
 實 言・汝 等 衆 生・當 信 是 稱 讚・不 可  
 し ぎ く どく いっ さい しよ ぶつ しよ ご ねん ぎょう  
 思 議 功 徳・一 切 諸 佛・所 護 念 經・

---

ON BUTSU \* NAN SHO BUTSU \* NIS SHŌ BUTSU \* MŌ MYŌ BUTSU  
 \* NYO ZE TŌ \* GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU \* KAKU O GO KOKU  
 \* SUI KŌ JŌ ZES SŌ \* HEN PU SAN ZEN \* DAI SEN SE KAI \* SETSU  
 JŌ JITSU GON \* NYO TŌ SHU JŌ \* TŌ SHIN ZE SHŌ SAN \* FU KA  
 SHI GI KU DOKU \* IS SAI SHO BUTSU \* SHO GO NEN GYŌ \*

---

. . . Buddha Vaiśvānaranirghoṣa, Buddha Duṣpradharsa, Buddha Ādityasambhava, Buddha Jālinīprabha, and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, each of whom, in his own lands stretches out his long broad tongue that covers three thousand greater worlds completely, proclaims these truthful words: All you sentient beings, believe in this Sūtra that glorifies those inconceivable excellences of merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

しゃ り ほつ げ ほう せ かい う し し ぶつ みょう もん  
 舎 利 弗・下 方 世 界・有 師 子 佛・名 聞  
 ぶつ みょう こう ぶつ だつ ま ぶつ ほう どう ぶつ じ ほう ぶつ  
 佛・名 光 佛・達 摩 佛・法 幢 佛・持 法 佛・  
 によ ぜ とう ごう が しゃ しゅ しょ ぶつ かく お ご こく  
 如 是 等・恒 河 沙 數 諸 佛・各 於 其 國・  
 すい こう じょう ぜっ そう へん ぶ きん ぜん だい せん せ かい  
 出 廣 長 舌 相・徧 覆 三 千・大 千 世 界・  
 せつ じょう じつ こん によ とう しゅ じょう とう しん ぜ しょう きん  
 說 誠 實 言・汝 等 衆 生・當 信 是 稱 讚

---

SHA RI HOTSU \* GE HŌ SE KAI \* U SHI SHI BUTSU \* MYŌ MON  
 BUTSU \* MYŌ KŌ BUTSU \* DATSU MA BUTSU \* HŌ DŌ BUTSU \*  
 JI HŌ BUTSU \* NYO ZE TŌ \* GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU \* KAKU  
 O GO KOKU \* SUI KŌ JŌ ZES SŌ \* HEN PU SAN ZEN \* DAI SEN SE  
 KAI \* SETSU JŌ JITSU GON \* NYO TŌ SHU JŌ \* TŌ SHIN ZE SHŌ  
 SAN \*

---

“Śāriputra, in the nadir worlds there are Buddha Simha, Buddha Yaśas,  
 Buddha Yaśaḥprabhāsa, Buddha Dharma, Buddha Dhramadhvaja, Buddha  
 Dharmadhara, and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, each  
 of whom, in his own lands stretches out his long broad tongue that covers  
 three thousand greater worlds completely, proclaims these truthful words:  
 All you sentient beings, believe in this Sūtra that glorifies . . .



ふ か し ぎ く どく いっ さい しょ ぶつ しょ ご ねん  
不 可 思 議 功 徳 一 切 諸 佛 所 護 念  
ぎょう  
經

しゃ り ほつ じょう ほう せ かい う ぼん のん ぶつ しゅく おう  
舎 利 弗 上 方 世 界 有 梵 音 佛 宿 王  
ぶつ こう じょう ぶつ こう こう ぶつ だい えん けん ぶつ ざっ しき  
佛 香 上 佛 香 光 佛 大 焰 肩 佛 雜 色  
ほう け ごん しん ぶつ しゃ ら じゅ おう ぶつ ほう け とく  
寶 華 嚴 身 佛 娑 羅 樹 王 佛 寶 華 徳

---

FU KA SHI GI KU DOKU \* IS SAI SHO BUTSU \* SHO GO NEN  
GYŌ \*

SHA RI HOTSU \* JŌ HŌ SE KAI \* U BON NON BUTSU \* SHUKU Ō  
BUTSU \* KŌ JŌ BUTSU \* KŌ KŌ BUTSU \* DAI EN KEN BUTSU \*  
ZAS SHIKI HŌ KE GON SHIN BUTSU \* SHA RA JU Ō BUTSU \* HŌ  
KE TOKU

---

... those inconceivable excellences or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

“Śāriputra, in the zenith worlds there are Buddha Brahmaghoṣa, Buddha Nakṣatrarāja, Buddha Gandhottama, Buddha Gandhaprabhāsa, Buddha Mahārciskandha, Buddha Ratnakusumasampuspita-gātra, Buddha Sāleन्द्रarāja, ...

ぶつ けん いっ さい ぎ ぶつ によ しゅ み せん ぶつ によ ぜ  
 佛・見一切義佛・汝須彌山佛・如是  
 どう ごう が しゃ しゅ しょ ぶつ かく お ご こく すい こう  
 等・恒河沙數諸佛・各於其國・出廣  
 じょう ぜつ そう へん ぶ さん ぜん だい せん せ かい せつ じょう  
 長舌相・徧覆三千大千世界・說誠  
 じつ ごん によ どう しゅ じょう どう しん ぜ しょう さん ふ か  
 實言・如等衆生・當信是稱讚・不可  
 し ぎ く どく いっ さい しょ ぶつ しょ ご ねん ぎょう  
 思議功德・一切諸佛・所護念經・

---

BUTSU \* KEN IS SAI GI BUTSU \* NYO SHU MI SEN BUTSU \* NYO  
 ZE TŌ \* GŌ GA SHA SHU SHO BUTSU \* KAKU O GO KOKU \* SUI  
 KŌ JŌ ZES SŌ \* HEN PU SAN ZEN \* DAI SEN SE KAI \* SETSU JŌ  
 JITSU GON \* NYO TŌ SHU JŌ \* TŌ SHIN ZE SHŌ SAN \* FU KA SHI  
 GI KU DOKU \* IS SAI SHO BUTSU \* SHO GO NEN GYŌ \*

---

. . . Buddha Ratnotpalaśrī, Buddha Sarvārthadarśa, Buddha Sumerukalpa,  
 and Buddhas as many as the sands of the River Ganges, each of whom, in  
 his own lands stretches out his long broad tongue that covers three thousand  
 greater worlds completely, proclaims these truthful words: All you sentient  
 beings, believe in this Sūtra that glorifies those inconceivable excellences  
 or merits and that is confirmed and guarded by all the Buddhas.

しゃりほつおによいうんががこみょういっ  
 舎利弗・於汝意云何・何故名為一  
 さいしよぶつしよごねんぎょうしゃりほつにやくうぜん  
 切諸佛・所護念經・舎利弗・若有善  
 なんしぜんによにんもんぜしよぶつしよせつみょうぎゅう  
 男子・善女人・聞是諸佛所說名及  
 ぎょうみょうしゃぜしよぜんなんしぜんによにんかいい  
 經名者・是諸善男子・善女人・皆為  
 いっさいしよぶつぐしよごねんかいとくふたいてん  
 一切諸佛・共所護念・皆得不退轉

---

SHA RI HOTSU \* O NYO I UN GA \* GA KO MYŌ I \* IS      SHO  
 BUTSU \* SHO GO NEN GYŌ \* SHA RI HOTSU \* NYAKU U ZEN NAN  
 SHI \* ZEN NYO NIN \* MON ZE SHO BUTSU SHO SETSU MYŌ \* GYŪ  
 KYŌ MYŌ SHA \* ZE SHO ZEN NAN SHI \* ZEN NYO NIN \* KAI I IS  
 SAI SHO BUTSU \* GU SHO GO NEN \* KAI TOKU FU TAI TEN \*

---

“Śāriputra, what do you think in your mind: why is it called the Sūtra confirmed and guarded by all the Buddhas? Śāriputra, if there be a good man or a good woman who listens to those Buddhas' invocation of the Name or the name of this Sūtra, that good man or woman will be guarded by all the Buddhas and never fail to . . .

お あ のく た ら さん みやく さん ほ だい ぜ こ しゃ  
 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 是 故 舍  
 り ほつ によ どう かい どう しん じゅ が ご ぎゅう しょ ぶつ  
 利 弗 汝 等 皆 當 信 受 我 語 及 諸 佛  
 しょ せつ しゃ り ほつ にかく う にん い ほつ がん こん ほつ  
 所 説 舎 利 弗 若 有 人 已 發 願 今 發  
 がん どう ほつ がん よく しょう あ み だ ぶつ こく しゃ ぜ  
 願 當 發 願 欲 生 阿 彌 陀 佛 國 者 是  
 しょ にん どう かい とく ふ たい てん お あ のく た ら  
 諸 人 等 皆 得 不 退 轉 於 阿 耨 多 羅

---

O A NOKU TA RA \* SAN MYAKU SAN BO DAI \* ZE KO SHA RI  
 HOTSU \* NYO TŌ KAI TŌ \* SHIN JU GA GO \* GYŪ-SHO-BUS SHO  
 SETSU \* SHA RI HOTSU \* NYAKU U NIN \* I HOTSU GAN \* KON  
 HOTSU GAN \* TŌ HOTSU GAN \* YOKU SHŌ A MI DA BUK KOKU  
 SHA \* ZE SHO NIN TŌ \* KAI TOKU FU TAI TEN \* O A NOKU TA  
 RA \*

---

. . . attain Anuttarasamyaksambodhi. For this reason, Śāriputra, all of you should believe in my words and in what all the Buddhas proclaim. Śāriputra, if there is a man who has already made, is now making, or shall make, prayers with the desire to be born in the land of Buddha Amitāyus, he after attaining. . .

さん みやく さん ぼ だい お ひ こく ど にかく い しょう にかく  
 三 藐 三 菩 提 於 彼 國 土 若 已 生 若  
 こん じょう にかく どう しょう ぜ こ しゃ り ほつ しょ ぜん なん  
 今 生 若 當 生 是 故 舍 利 弗 諸 善 男  
 し ぜん によ にん にかく う しん じゃ おう どう ほつ がん  
 子 善 女 人 若 有 信 者 應 當 發 願  
 しょう ひ こく ど  
 生 彼 國 土  
 しゃ り ほつ によ が こん じゃ しょう さん しょ ぶつ ふ か  
 舍 利 弗 如 我 今 者 稱 讚 諸 佛 不 可

---

SAN MYAKU SAN BODAI \* OHI KOKU DO \* NYAKU I SHŌ \* NYAK  
 KON JŌ \* NYAKU TŌ SHŌ \* ZE KO SHA RI HOTSU \* SHO ZEN NAN  
 SHI \* ZEN NYO NIN \* NYAKU U SHIN JYA \* Ō TŌ HOTSU GAN \*  
 SHŌ HI KOKU DO \*  
 SHA RI HOTSU \* NYOGA KON JYA \* SHŌ SAN SHO BUTSU \* FU KA

---

... Anuttarasamyaksambodhi, has been born, is now being born, or shall be born in that country. Therefore, Śāriputra, a good man or a good woman who has the Faith ought to offer prayers to be born in that land.

"As I at present magnify here the inconceivable excellences of those Buddhas, thus Śāriputra, . .

し ぎ く どく ひ しょ ぶつ とう やく しょう せつ が ふ  
 思 議 功 徳 彼 諸 佛 等 亦 稱 説 我 不  
 か し ぎ く どく に さ ぜ ごん しゃ か む に  
 可 思 議 功 徳 而 作 是 言 釈 迦 牟 尼  
 ぶつ のう い じん なん け う し じ のう お しゃ ば  
 佛 能 為 甚 難 希 有 之 事 能 於 娑 婆  
 こく ど ご じよく あく せ こう じよく けん じよく ほん のう じよく  
 國 土 五 濁 惡 世 劫 濁 見 濁 煩 悩 濁  
 しゅ じょう じよく みょう じよく ちゅう とく あ のく た ら さん みやく  
 衆 生 濁 命 濁 中 得 阿 耨 多 羅 三 藐

---

SHI GI KU DOKU \* HI SHO BUT TŌ \* YAKU SHŌ SETSU GA \* FU  
 KA SHIGIKU DOKU \* NI SA ZEGON \* SHA KA MU NI BUTSU \* NŌ  
 IJINNAN \* KE U SHIJI \* NŌ O SHA BA KOKUDO \* GO JYOKU AKU  
 SE \* KŌ JYOKU \* KEN JYOKU \* BON NŌ JYOKU \* SHU JYŌ JYOKU  
 \* MYŌ JYOKU CHŪ \* TOKU A NOKU TA RA \* SAN MYAKU

---

. . . do those Buddhas magnify my own inconceivable excellences, saying these words: Śākyamuni, the Buddha, has successfully achieved a rare thing of extreme difficulty; He has attained Anuttarasamyaksambodhi in the Sahā world in the evil period of five corruptions—corruption of kalpa, corruption of belief, corruption of passion, corruption of living beings, and corruption of life; . . .

さん ぼ だい い しょ しゅ じょう せつ ぜ いっ さい せ けん  
 三 菩 提 為 諸 衆 生 說 是 一 切 世 間  
 なん しん し ほう しゃ り ほつ とう ち が お ご じよく  
 難 信 之 法 舍 利 弗 當 知 我 於 五 濁  
 あく せ ぎょう し なん じ とく あ のく た ら さん みやく  
 惡 世 行 此 難 事 得 阿 耨 多 羅 三 藐  
 さん ぼ だい い いっ さい せ けん せっ し なん しん し  
 三 菩 提 為 一 切 世 間 說 此 難 信 之  
 ほう ぜ い じん なん ぶつ せつ し きょう い しゃ り ほつ  
 法 是 為 甚 難 佛 說 此 經 已 舍 利 弗

---

SAN BO DAI \* I SHO SHU JŌ \* SETSU ZE IS SAI SE KEN \* NAN SHIN  
 SHI HŌ \* SHARI HOTSU \* TŌ CHIGA O \* GO JYOKU AKU SE \* GYŌ  
 SHI NAN JI \* TOKU A NOKU TA RA \* SAN MYAKU SAN BO DAI \*  
 I IS SAI SE KEN \* SES SHI NAN SHIN SHI HŌ \* ZE I JIN NAN \* BUS  
 SETSU SHI KYŌ I \* SHA RI HOTSU \*

---

. . . and for the sake of all sentient beings he is preaching the Law that is not easy to accept. Śāriputra, you must see that in the midst of this evil world of five corruptions I have achieved this difficult task of attaining Anuttarasamyaksambodhi, and for the benefit of all the beings I am preaching the Law that is difficult to be accepted. This is how it is esteemed as a thing of extreme difficulty. ”

The Buddha having preached this Sūtra, Śāriputra . . .

ぎゅう しよ び く いっ さい せ けん てん にん あ しゅ ら  
 及諸比丘一切世間天人阿修羅  
どう もん ぶつ しよ せつ かん ぎ しん じゅ さ らい に こ  
 等聞佛所説歡喜信受作禮而去  
ぶつ せつ あ み だ きょう  
 佛説阿彌陀經

---

GYŪ SHO BI KU \* IS SAI SE KEN \* TEN NIN A SHU RA TŌ \* MON  
 BUS SHO SETSU \* KAN GI SHIN JU \* SA RAI NI KO  
 BUS SETSU A MI DA KYŌ  
 ○

---

... and bhikṣus, and devas, men, asuras, etc., of all the worlds, who had been listening to the Buddha's Teaching, believed and accepted with joy, worshipped, and departed.



な ま ん だ ぶ  
・南 無 阿 彌 陀 佛

○

な ま ん だ ぶ  
同 南 無 阿 彌 陀 佛

な ま ん だ ぶ  
南 無 阿 彌 陀 佛

な ま ん だ ぶ  
南 無 阿 彌 陀 佛

な ま ん だ ぶ  
南 無 阿 彌 陀 佛

な ま ん だ ぶ  
南 無 阿 彌 陀 佛

○

#NA MAN DA BU

○

NA MAN DA BU

NA MAN DA BU

NA MAN DA BU

NA MAN DA BU

NA MAN DA BU

○

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

I take refuge in Amida Buddha

が ん	に	し	く	ど く
・願	以	此	功	徳
ひ ょう	ど う	せ	い っ	さい
同 平	等	施	一	切
ど う	ほ つ	ほ	だい	しん
同	發	菩	提	心
お う	じ ょう	あん	ら っ	こ く
往	生	安	樂	國
			○ ○ ○	

# GAN NI SHI KU DO KU

└	└	└	└	└	└
---	---	---	---	---	---

BYŌ DŌ SE IS - SAI

└	└	└	└	└
---	---	---	---	---

DŌ HOTSU BO DA-I SHIN

└	└ <sup>tsu</sup>	└	└ <sup>i</sup>	└
---	------------------	---	----------------	---

OU JOU AN RA(ku) KO(ku)

└ <sub>u</sub>	└ <sub>u</sub>	└ <sub>B</sub>	└ <sub>a an</sub>	└ <sub>B</sub>	└
		○	○	○	

May this merit-virtue

Be shared equally with all beings.

May we together awaken the Bodhi Mind,

And be born in the realm of Serenity and Joy.